# Mpañoke

## 1

1 Ty taro' i Mpañokey,
ana' i Davide, mpanjaka e Ierosalaime ao.
2 Hakafoahan-kafoake, hoe i Mpañokey,
Hakafoahan-kafoake! Fonga kafoake!
3 Ino ty tombo'e ho a ondatio
amo fifanehafa'e ambane' i àndroy?
4 Mihelañe ty tariratse raike,
mbore limbezen-tariratse,
fe nainai'e eo ty tane toy.
5 Manjirike ka i àndroy,
mitsofotse i àndroy,
mihiririñe mb'am-panjiriha'e añe.
6 Mitioke mañatimo,
le mibalike mañavaratse;
mikariokariok' avao i tiokey,
vaho mimpoly amo fiaria'eo.
7 Songa mivariñe mb'an-driake mb'eo
o sakao fe tsy atseke i riakey;
mb'amy fikararaha' o torahañeoy,
le mb'eo avao ty fikararaha' iareo.
8 Hene mahamamake,
tsy lefe' ondaty volañeñe,
tsy mahaetsa-pihaino t'ie vazoho,
mbore tsy mahaenen-dravembia
te ijanjiñañe.
9 Mbe ho avy indraike i fa añey,
naho mbe hanoeñe avao ze fa nanoeñe,
vaho tsy ambane' i àndroy

ty atao vao.
10 Eo hao ty mete hanoeñe ty hoe,
Heheke! vao itoy? Ie fa teo avao,
haehae taolon-tikañe añe.
11 Tsy tiahy o raha taoloo,
naho o raha hifetsakeo,
vaho tsy hahatiahy irezay
o hanonjohio.
12 Zaho, i mpañokey, le fa mpanjaka Is-
raele e Ierosalaime ao, 13 le nimanean-troko
ty hañotsohotso naho hikodebe an-kihitse ze
hene fitoloñañe ambanen-dikerañe atoa; toe
tolon-draha mahamokotse ty natolon' Añahare
am'ondatio hifanehafa'e. 14 Nitreako iaby ze
fitoloñañe ambane' i àndroy; le hehe t'ie fonga
kafoake vaho fañeañan-tioke.
15 Tsy mete ahity ty mengoke,
vaho tsy lefe iaheñe ty tsy eo.
16 Hoe raho am-batako: Ingo fa natontoko
mandikoatse ze hene mpifehe' Ierosalaime taolo
ahy ty fahaoniñañe ra'elahy; vaho nandifotse ty
troko ty hihitse naho hilala. 17 Le nampitoloñeko
ty troko hahaoniña'e hihitse naho hahafohiñe
ty hadagolà naho ty hagegeañe. Nirendreko t'ie
fañeañan-tioke ka.
18 Amy te minday hasosoram-bey
ty hihitse maro,
vaho mampitombo haoreañe
ty fitomboan-kilala.

# 2

1 Hoe raho an-troko ao, Antao arè, hitsoek'
azo an-kafaleañe, hahatrea ty soa. Te mone,

hakafoahañe avao. 2 Hoe raho ty amo fianka-
hafañeo, Hagegeañe! naho ty amo hafaleañeo,
Ino ty atao'e? 3 Kinodebe' ty ereñereko ty
hañonkòñe ty troko ami'ty divay, ie nitehafen-
kihitse ty fitsakoreako; naho ty hangazoñako o
hadagolàñeo ampara' te hahatreavako ze ma-
hasoa o ana' ondatio, hitoloña'e ambanen-dike-
rañe atoa amo andron-kaveloma'e tsy ampe' am-
peo. 4 Nitratrañaheko o fitoloñakoo; nandranjy
anjomba ho ahy, vaho namboleako tetem-bahe;
5 Namboarako goloboñe naho ala-vondro, vaho
namboleako ze hene karazan-katae mamoa-voa.
6 Nihaliako antara hanondrahako o hatae mi-
tiry amy alaio. 7 Nivily ondevo lahy naho
ampela, naho nanañe ondevo terak' an-trañoko
ao; toe nanam-piharo troke naho mpirai-lia
maro te amy ze hene taoloko e Ierosalaime
ao. 8 Natontoko amako ka ty volafoty naho ty
volamena naho ty vara' o mpanjaka naho tane
fehekoo; nahazoako mpibeko lahilahy naho am-
pela, vaho ze mahanembanembañe ty tro' o ana'
ondatio: sakeza tsifotofoto. 9 Aa le nitoabotse,
nandikoareko ze hene taoloko e Ierosalaime ao;
vaho nifahatse amako i hihikoy.

10 Tsy eo ty nitanako amo masokoo
ze hene naina'e;
tsy nikalañeko ami'ty troko
ze atao finembanembàñe,
fa nahafale ty troko o fitoloñako iabio,
zay ty nanambe ahy
amo hene tolon-drahakoo.
11 Ie amy zao hinaraharako
ze hene nanoen-tañako
naho o fifanehafañe nanoekoo,

le ingo fonga hakafoahañe,
naho fañeañan-tioke,
fa tsy aman-tombo’e
ty ambane’ i àndroy.
12 Aa le nitolike raho
hañarahara ty hihitse naho ty
hadagolàñe naho ty hagegeañe;
fa inom-bao ty hanoe’
ze manonjohy i mpanjakay?
Ts’ino naho tsy o fa noeñeo avao.
13 Nizoeko amy zao te likoare’
ty hihitse ty hadagolàñe
manahake ty andikoara’
ty hazavàñe ty ieñe.
14 Añambone’e eo ty fihaino’ o mahihitseo,
fe mañavelo añ’ieñe ao ty dagola.
Nirendreko amy zao te raik’ avao
ty toly mifetsak’am’ iereo iaby.
15 Aa hoe raho am-batako,
Ze mifetsak’ amy dagolay
ty hidoñe amako kañe;
aa vaho inom-barè
ty maha-loho mahihitse ahy?
le hoe raho an-troko ao,
hakafoahañe ka ie iaby zay.
16 Toe tsy eo ty tsy ho modo fitiahiañe
ty mahihitse naho i dagola,
songa ho haliño amo andro mbe ho avio.
sindre hivetrake ty dagola
naho i mahihitse.
17 Aa le nalaim-piaiñe raho, fa nahangoae ahy
ze fonga fanoeñe ambane’ i àndroy, fa hene
kafoake, fañeañan-tioke avao. 18 Eka, nihejeko

ze fonga fitoloñako nifanehafako ambane' i
àndroy, ie tsy mete tsy hene hengako am'indaty
manonjohy ahiy. 19 Ia ty mahafohiñe, ke t'ie
ondaty mahihitse, he dagola? Fe fonga ho
fehe'e o nifanehafako naho nisafirie' ty hihiko
ambane' i androio. Kafoake ka zay. 20 Aa
le nitolike raho, nadoko hioremeñe ty troko
amo hene tolon-draha nitoloñeko ambane' i
androio, 21 Eo t'indaty nitoloñe an-kihitse naho
hilala naho fahimbañañe, vaho atolo'e amy tsy
nitoloñe ama'ey i anjara'ey. Hakafoahañe naho
haloloañe! 22 Ino ty ho azo' ondaty amo fifane-
hafa'e iabio naho amo fimanean-tro'e nitoloña'e
ambane' i androio? 23 Fa amo hene andro'eo,
le fonga atsa-panaintaiñañe naho hasosorañe
o fitoloña'eo; tsy mitofa o fitsakorea'eo ndra
te haleñe. Kafoake ka zay. 24 Tsy eo ty
mahasoa ondatio ta te mikama naho minoñe
vaho manao an-tro'e te soa o fitoloña'eo. Zay ka
ty nitreako boak'am-pitàn' Añahare, 25 amy te
ia ty hikama naho ia ty hifale mandikoatse ahy?
26 Toe toloran' Añahare hihitse naho hilala vaho
hafaleañe ze no'e am-pivazohoa'e eo; f'ie ami'ty
mpanao hakeo ro ampitoloña'e fanontonañe
naho fampitoboroñañe, hanolora'e amo noron'
Añahareo. Toe hakoahañe ka zay, fañeañan-
tioke.

# 3

1 Songa namantañañe ty sa'e,
Sindre namotoañañ' andro
ze nisatrie'e ambanen-dikerañe atoa:
2 androm-pisamahañe,
androm-pihomahañe,

androm-pamboleañe naho
androm-pañombotañe i namboleñey;
3 androm-pamonoañe,
naho androm-pañamelañañe;
androm-pandrebahañe mañambane
naho androm-pandranjiañe mañambone;
4 androm-pirovetañe,
naho androm-piankahafañe;
androm-pangololoihañe
naho androm-pitsinjahañe;
5 androm-pañiririñam-bato,
naho androm-panontonam-bato;
androm-pamejañañe naho
androm-pifoneñañe tsy hamejañe;
6 androm-pikodebeañe,
naho androm-pahamotsoañe;
androm-pañajañe
naho androm-pañariañe;
7 androm-pandrovitañe,
naho androm-panjairañe;
androm-pianjiñañe,
naho androm-pisaontsiañe;
8 androm-pikokoañe
naho androm-pihejeañe;
androm-pialiañe vaho androm-panintsiñañe.

9 Ino ty tambem-pieke amy nitromaha'ey?
10 Fa nitreako ty tolon-draha' natolon' Añahare
amo ana' ondatio, hitoloñañe. 11 Kila nanoe'e
mañeva ty sa'e; vaho napo'e an-tro'e ao ty
atao nainai'e donia, fe tsy ho taka' ondaty
ty fitsikarahañe ty satan' Añahare boak' am-
baloha'e pak'am-pigadoña'e.

12 Apotako te tsy eo ty mahasoa ta t'ie hifale
naho hinembanembañe naho mbe amañ'aiñe;
13 mbore falalàn' Añahare te songa hikama naho
hinoñe vaho hifale amo fitoloña'eo ondatio.
14 Fantako te tsy modo nainai'e
ze anoen' Añahare;
tsy mete tompeañe vaho
tsy mete angalañe;
nanoen'Añahare zao,
hañeveña' ondatio añatrefa'e eo.
15 Ze eo, le fa teo;
naho mbe ho avy ze fa teo;
vaho tsoehen'Añahare o horidañeñeo.
16 Mbore nizoeko ambane' i àndroy,
amy toem-pizakañey
te eo ka ty haratiañe,
vaho amy toen-kavantañañey
ty haloloañe.
17 Hoe raho an-troko ao,
ho zakaen' Añahare
ty vañoñe naho ty raty,
fa kila namotoaña'e ze safiry
naho ze hene fitoloñañe.
18 Hoe raho an-troko ao
ty amo ana'ondatio:
Mitsoke iareo t'i Andriananañahare
hahaoniña' iareo te biby avao.
19 Hambañe ty toli'ondaty
naho ty toli' o bibio;
Manahake ty fihomaha' ty raike
ty hiantantirira' ty ila'e.
Hambañe avao ty fikofò' iareo,
aa le tsy aman-tombo'e amo bibio
t'indaty; toe fonga hakoahañe.

20 Fonga homb’an-toetse raike:
sindre boak’an-debok’ ao vaho
songa mibalike mb’an-debok’ ao.
21 Ia ty mahafohiñe ke
hañambone ty arofo’ ondaty he
hañambane mb’an-tane ao ty tro’ o bibio?
22 Aa le nitreako te tsy eo ty mahasoa
ta te hene mifale amo fitoloña’eo ondatio,
ie tambe’ iareo;
fa ia ty hampandrendrek’ aze
te inoñe ty hanonjohy añe?

# 4

1 Aa le niharaharaeko indraike ze forekekeñe
iaby ambane’ i àndroy:
hehe ty ranomaso’ o forekekeñeo,
ie tsy amam-pañohò;
naho am-pità’ o mpamorekekeo
ty hafatrarañe;
f’ie tsy amam-pañimba.
2 Aa le nandrenge o vilasy
fa nihomakeo raho,
ambone’ o veloñe mbe amañ’aiñeo.
3 Eka, lombolombo i roe rey
ty mbe lia’e tsy eo,
ie mbe tsy nahaoniñe ty sata-raty
anoeñe ambane’ i àndroy.
4 Nitreako indraike te o fitoloñañe iabio naho
ze tolon-draha mahatafetetse, le voka’ ty fi-
fampitsikiriha’ ondaty naho i rañe’ey. Hakafoa-
hañe naho fañeañan-tioke ka zao.
5 Mamihim-pitañe ty dagola,
vaho abotse’e ty nofo’e.
6 Hàmake ty fianjiñañe mahapea-pitàñe,

ta ty fitàn-droe pea
fitromahañe naho fañeañan-tioke.
7 Nenteako indraike o hakafoahañe ambane' i
àndroy.
8 Teo ty raike tsy amam-paha-roe;
toe tsy nanañ' anake, tsy aman-drahalahy:
fe tsy mbia tsy heneke o fitoloña'eo;
vaho tsy mahaene-pihaino'e ty vara;
Tsie, hoe re, Ia ze o itoloñako zao,
malorè ty fiaiko tsy hanjo ty soa?
hakafoahañe ka zao
mbore fifanehafañe mahaore.
9 Hàmake te roe ta t'ie raike;
amy te soa fitombo ty fitoloña' iareo.
10 Ie mikorovoke ty raike,
honjone' i rañe'ey;
fe feh'ohatse te mikorovoke ty bangìñe
tsy manañ' ila hampitroatse aze.
11 Tovo izay, ie mitrao-pandreañe ty roe
le mafana: fa ino ty hampafana aze t'ie raike?
12 Mete hiambotraha' t'indaty
ty raike ie miereñereñe,
fe hijohañe hiatrek' aze ty roe;
tsy rofondrofoteñe aniany
ty taly telo-randra.
13 Ndra kitra'e ajalahy
rarake mahihitse
ta t'ie mpanjaka antetse gege
tsy mañaoñe hatahata.
14 Toe niboak'am-balabey ao re
ho mpanjaka;
ie nirarake te nitoly am-pifehea'e ao.
15 Nitreako te niarimboe'
ze hene veloñe ambane' i àndroy,

i ajalahy tsinara valoha'ey,
i handimbe azey,
16 naho te tsifotofoto ondaty
am-boriza'e ao,
f'ie tsy ho loho onjone'
o manonjohy azeo.
Toe hakafoahañe ka zao
vaho fañeañan-tioke.
17 Ambeno ty lia'o mb'añ'anjomban' añahare
mb'eo, harineo hijanjiñe'o, Hàmake zay ta te
mañenga ty soro' o seretseo, ie tsy apota'e te
manao raty.

# 5

1 Ko meke am-palie, naho ko malisa an-tro'o
ty hisaontsy ndra inoñe aman' Añahare: fa an-
dindiñe ao t'i Andrianañahare, ihe an-tane atoy,
aa le anò tsy ampeampe o enta'oo.
2 Mahavy nofy ty fimaneam-pitoloñañe;
fe fohiñe ami'ty hamaron-tsaontsi'e
ty feo' i gegey.
3 Ihe mifanta aman' Añahare,
ko malaoñe hañavake;
fa tsy ifalea'e ty dagola:
ondroho i nifantà'oy.
4 Hàmake t'ie tsy mifanta,
ta te mifanta tsy mañavake.
5 Ko metè'o hañakeo azo ty vava'o;
le ko manao amy Irakey te nilosotse:
fa ino ty hiviñeran' Añahare amy feo'oy,
handrotsaha'e o satan-taña'oo?
6 Fa hakafoahañe ty halàko nofy
naho ty hamaro saontsy:
mone mañeveña aman'Añahare.

7 Ie isa’o ty famorekekeañe o rarakeo,
naho ty fampitavanan-jo naho hatò
ampariparitse añe, ko ilatsa’o:
fa jilove’ i mpifelek’ azey ty mpifehe
vaho ambone ka ty bei’iareo.
8 Amy te itraofa’ iabikey
ty tombo’ i taney:
toe mitoroñe i mpanjakay i tetekey.
9 Tsy mahaeneñe ty mpitea-vola ty vola;
vaho ty mpikoko firegoregoañe
t’ie miegoego:
hakafoahañe ka zay.
10 Ie mitobake ty havokarañe,
maro ka o mampibotsek’ azeo:
aa le ino ty tombo’e ho a i tompo’ey
ta te ho sambae’e am-pihaino avao?
11 Mamy ty firota’ ty mpifanehake,
ndra te kede ty kamae’e ndra te bey:
fe tsy apo’e hirotse
ty havontsiña’ i mpañalealey.
12 Eo ty haratiañe manivontivoñe nitreako
ambane’ i àndroy, te mijoy ty mpañefoefo o
vara ahaja’eo. 13 Ie nikapaike i varay, amy
te navaridì’e ami’ty tsy vara, le nahatoly ana-
dahy f’ie an-tañam-polo. 14 Hambañe amy
niboaha’e an-kovin-drene’ey, t’ie hiboridañe ka
te himpoly, ndra loli’e tsy ho tintinem-pità’e
amy fitromaha’ey. 15 Haratiañe manivontivoñe
ka zay, te manahake ty nitolia’e ty himpolia’e:
aa le ino ty tombo’ ty fitromahañe hahazoañe
tioke? 16 Mikama añ’ieñe ao amo hene andro’eo,
amy t’ie lako haemberañe naho hasilofañe

vaho habosehañe. [17] Ingo, ty nitreako ho soa
naho mañeva aze, t'ie mikama naho mitohoke
vaho hifale ami'ty hasoa' i tolon-draha itoloña'e
ambane' i àndroy amo andro tsy ampeampe
iaiña'eo, o natolon' Añahare azeo: fa zay ty
anjara'e. [18] Naho ondaty nitoloran' Añahare
vara naho hanaña le nimea'e lily hikama naho
handrambe anjara, vaho hirebek' amy nifane-
hafa'ey; toe falalàn' Añahare zay. [19] Le tsy
beteke haereñere'e o andro iveloma'eo, amy t'ie
ampitoloñen' Añahare an-kafalean-troke.

# 6

[1] Eo ty haratiañe nitreako ambane' i àndroy,
toe mandrambañe am'ondatio, [2] eo t'indaty
nitoloran' Añahare drala naho vara vaho asiñe,
ie tsy po-draha irien-troke, fe tsy nitoloran'
Añahare ty haozarañe hahafikama'e, te mone
hane' ty ambahiny; hakafoahañe zay vaho
areten-draty. [3] Ndra te misamak' anake zato
indatiy, naho maro taoñe ty iaiña'e, ndra fire-
fire, fe tsy enen-kasoa ty tro'e, naho tsy eo ty
handeveñe aze, le hàmake t'ie niboloañe, [4] ho
koake ty fiavi'e naho himoromoroñe ty fiengà'e,
vaho ho kolopofe' ty ieñe i tahina'ey; [5] le lia'e
tsy ho isa'e i àndroy vaho hamoea'e; f'ie ty
mitofa soa ta i raikey; [6] eka ndra te indroe veloñe
arivo taoñe i raikey, ie tsy nanjo hasoa; tsy
kila hikovovoke mb'an-toetse raike mb'eo hao?
[7] Hene ho am-palie'e avao ty fitoloña' ondaty,
te tsy eneñe i hatea-hane'ey. [8] Aa inoñe ty ma-
hazòke' ty dagola i mahihitse? ino ty fitombo' i
rarakey, t'ie mahafitsontike añatrefa' o veloñeo?

9 Hamake ty onim-pihaino, te ami'ty fisalalan-
troke; hakafoahañe ka zay vaho fimanean-tioke.
10 Ze hene eo le fa nitolorañe añarañe, le fa
arofoanañe te inoñe ondatio, vaho tsy aze ty
hifandietse amy maozatse te ama'ey. 11 Maro
ty raha manovoñe o hakoahañeo, aa le ino ty
tombo'e ho a ondatio? 12 Ia ty mahafohiñe ze
mahasoa ondatio ami'ty havelo'e, amo taoñe tsy
ampeampe iveloma'e hoe evoñeo, ie mihelañe
hoe talinjo avao? Fa ia ty hahatalily am'ondatio
ty hanonjohy aze, ambane' i àndroy?

# 7

1 Ambone' ty fahosotse sarotse
ty tahinañe soa;
naho ty androm-pihomahañe,
ta ty andro nisamahañe.
2 Hàmake t'ie mb'an-traño fandalàñe
ta te mb'añ'anjomba fisabadidahañe,
fa zay ty figadoña' ze kila ondaty,
ee te hapo' ty veloñe an-tro'e ao zay.
3 Ambone' ty fiankahafañe
ty haemberañe;
fa mete ho fale ty arofo
ndra te lonjetse ty laharañe.
4 Añ-anjombam-pandalàñe ao
ty arofo' o mahihitseo,
le an-trañom-piankahafañe ao
ty tro' o dagolao.
5 Hàmake t'ie mijanjiñe
ty fañendaha' ty mahihitse,
ta te mitsanoñe ty sabo' o mineñeo.
6 Hambañe ami'ty fipipiham-patike

ambane’ valàñe eo,
ty fitohafa’ i dagola;
hakoahañe ka zay.
7 Toe mampinè’ ty mahihitse
ty famorekekeañe,
vaho mamorek’ arofo ty vokàñe.
8 Ambone’ ty fifotoran-draha
ty figadoña’e,
le ambone’ ty troke misenge
ty arofo mahaliñe.
9 Ko malisa ho viñetse añ’arofo rehe,
amy te mimoneñe am-banian-dagola ao
ty habosehañe.
10 Ko manao ty hoe,
Ino ty nahasoa o andro taoloo
te amo henanekeo?
toe tsy aman-kihitse i ontane’o zay.
11 Raha soa te mitraoke an-kihitse ty lova,
toe tombo’ o mahaisake i androio.
12 Manahake ty fañarova’ ty vara
ty fañambena’ i hihitsey;
fe ty hasoa’ o hilalao,
arova’ i hihitsey ty fiai’ o manañ’ azeo.
13 Haraharao ty fitoloñan’ Añahare;
ia ty mahay mañity ty nimengoha’e.
14 Mifalea añ’andro vokatse, vaho mitsakorea
añ’andron-kankàñe; songa nanoen’ Añahare
itoy naho iroy, soa tsy ho oni’ ondaty ndra
inoñ’ inoñe amo hanonjohy azeo. 15 Hene
nitreako amo haveloko koakey; eo t’indaty vaño
mihomak’ amy havantaña’ey, eo ka ty lo-tsereke
mañalava andro amy haratia’ey. 16 Ko loho van-
tañe; ko losore’o ty hihitse; Ino ty hampiantoa’o

ty vata'o? 17 Ko loho tsereheñe, naho ko
manao gege; ino ty hivetraha'o aolo' ty andro'o?
18 Soa re te fahara'o iroy, vaho tsy asita'o itoy,
fa horihe' ty mañeveñe aman' Añahare i roe
rey. 19 Mampaozatse ty mahihitse ambone' ty
mpifehe folo an-drova ao, ty hihitse. 20 Fa toe
tsitantane t'indaty vañoñe mitolon-kavantañañe
le lia'e tsy mandilatse. 21 Aa le ko loho haoñe'o
ze fonga enta saontsieñe, tsy mone ho janji'o
mamatse azo ty mpitoro'o; 22 amy te beteke, fohi'
ty vata'o te ihe namatse ty ila'e. 23 Fa hene
nitsoheako an-kihitse, le hoe raho: Ho paiako
ty hihitse, fe nihànkañe amako. 24 Tsietoitane
añe naho miheotse o raha fa nifetsakeo, ia ty
hahatendreke aze? 25 Natoliko ty troko han-
drèndreke naho hitsikarake vaho hikodebe ty
hihitse naho ty lengo' o rahao, naho ty hahafohi-
nako ty haratia' ty hadagolàñe, vaho ty hanè' o
hagegeañeo; 26 le nitreako te mafaitse te ami'ty
havilasy ty rakemba amam-pandrike, ie harato
ty tro'e, naho silisilim-pandrohizañe o taña'eo;
hiponiora' ty mahafale an' Andrianañahare; fe
ho tsepahe'e ty mpanan-tahiñe. 27 Ingo, itoy ty
nitreako, hoe ty mpañoke, ie tovoñañe ami'ty
raha raike ty ila'e, hamoliliañ' aze; 28 ie nitolom-
pipay ty troko, fe mbe mboe tsy naharendreke;
fa nahatrea ondaty raik' ami'ty arivo raho, fe tsy
nahatrea rakemba raik' amy rezay iaby. 29 Inao,
te zao avao ty nitreako, te nanoen' Añahare
mahity t'indaty, f'ie mikitro-draha maro.

# 8

1 Ia ty manahake i mahihitsey?
Ia ty maharendreke ty ango'e?
Mahaloeloe ty lahara' ondaty ty hihitse,
vaho mampiova ty hagàm-binta'e.

2 Mañòk' azo raho hiambeñe ty taro' i mpan-
jakay ty amy nifantà'o aman' Añaharey. 3 Ko
malisa mienga amy fañatrefañe azey; le ko
mifahatse ami'ty raha raty, amy te anoe'e ze
satrie'e. 4 Aa kanao manandily ty saontsi' i
mpanjakay, ia ty hanao ama'e ty hoe: Ino o
anoe'oo? 5 Tsy ifetsahan-dilo ty mañamben-
dily, amy te mahatsakore ty andro naho ty lily
ty arofo mahihitse. 6 Kila manañe ty andro'e
naho ty lili'e; ndra te mavesatse am' ondatio ty
haemberañe. 7 Kanao tsy fohiñe ty ho avy; ia
ty mahatalily aze te inoñe ty hifetsake. 8 Tsy
a' ondaty ty lily hanebañe ty fitiofa' i tiokey;
naho tsy anaña'e lily i androm-pikoromaha'ey;
tsy eo ty famotsorañe amo alio; vaho tsy maha-
fipoliotse ami'ty haratiañe o mitoloñe ama'eo.
9 Fonga nitreako, naho nitoloñe' ty troko ze hene
fitoloñañe ambane' i àndroy atoy; ie nanan-dily
amy t'indaty t'indaty vaho nijoia'e.

10 Nitreako ka ty fileveña' o tsereheñeo, ie
fa nimoake naho nienga i toetse miavakey, ie
nandikofañe amy rova nanoeñe zaiy; hakoa-
hañe ka zay. 11 Naho tsy andilova' ty zaka aniany
ty sata raty, le mañatsake ty tro' o ana' ondatio
ty hanao raty; 12 aa ndra te mitolon-kanao
raty in-jato ty mpanan-tahiñe, vaho mihamaro
avao o andro'eo—mbe apotako te hanintsiñe

o mañeveñe aman' Añahareo, o miambane
añatrefa'eo; 13 fe po-panintsiñañe ty tsereheñe,
naho tsy hihalava hoe talinjo o andro'eo, ami'ty
tsy fañeveña'e aman'Añahare.
14 Eo ty hakafoahañe fanoeñe ambone' ty tane
toy; te eo ty mifetsak' amo vaño ze mañeva ty
sata' o ratio; vaho eo te mizo i ratiy ty sazò' ty
fitoloña' o vantañeo—hoe raho: Hakoahañe ka
zao. 15 Aa le nonjoneko ty haravoañe, amy te
tsy ambane' i àndroy etoy ty hahasoa ondaty ta
te mikama naho minoñe vaho mifale, fa irezay
ty ho mpipitek' ama'e amy fitoloña'ey amo
hene andro natolon' Añahare aze hiveloma'e
ambane' i androio.
16 Ie napoko an-troko ty handrèndreke hi-
hitse, hahatreava'e o fitoloñañe fanoeñe an-
tane atoio—ndra te eo ty tsy mirotse handro
ndra haleñe o fihaino'eo, 17 le hene nioniko
o fitoloñan' Añahareo, le tsapako te tsy lefe
tsikaraheñe o fitoloñañe nanoeñe ambane' i
àndroio; ndra te imanea' ondatio pay, tsy ho
isa'e; vaho ndra te hanoe' i mahihitsey ty hoe:
“Fa fohiko!”, mbe lia'e tsy niisa'e.

# 9

1 Toe fonga rinambeko an-troko ao zao, le
ho taroñeko te songa am-pitàn' Añahare ao o
vantañeo naho o mahihitseo vaho o fitoloña'eo;
tsy fohi' ondaty ke te fikokoañe ke falaiñañe
ty hiatrefa'e. 2 Kila ifetsahañe. Raike ty
hizo i vantañey naho i tsereheñey, ho ami'ty
soa, ami'ty malio naho ami'ty tsy malio; ho
ami'ty mañenga soroñe naho ami'ty tsy mis-
oroñe. Hambañe amy vantañey ty ho ami'ty

mpanan-kakeo; vaho ho amy mifantay naho amy
mihembam-pantay. 3 Zay ty haloloañe anoeñe
ambane' i àndroy, te raik' avao ty toli' ie iaby.
Mbore lifo-karatiañe ty arofo' o ana' i Dameo,
vaho añ'ova' iareo ao ty hadagolañe manitsike
ty havelo' iareo, ie añe le migodam-ban-kavilasy
ao. 4 Fe manan-ko tamae'e ze mpiamo veloñeo,
amy te hamak' amboa veloñe ta te liona mate.
5 Fohi' o veloñeo te hikenkañe, fe tsy mahapota-
draha o fa nihomakeo; ie tsy hanan-tambe ka,
fa motso ty fitiahiañe iareo. 6 Fa ho momoke
ty fikokoa' iareo naho ty falai'iareo, vaho ty
fahimbaña' iareo; le tsy hanañ' anjara ka iereo
amy ze anoeñe ambane' i àndroy. 7 Akia,
ikamao an-kafaleañe ty mahakama'o, naho in-
omo am-pinembanemban-troke ty divai'o; fa
nòn' Añahare o fitoloña'oo. 8 Ee te ho foty
nainai'e o siki'oo, naho ko apo'o tsy ho an-
doha'o eo ty solike. 9 Mifalea, rekets' i valy
kokoa'oy amo haveloñeo, amo hene androm-
piai'o mihelañe natolo'e azo ambane' i àndroio,
amy te zay ty anjara'o an-kaveloñe ao, naho
amo tolon-draha ifanehafa'o ambane' i androio.
10 Ze tendreham-pità'o hanoeñe, le anò ami'ty
haozara'o; amy te tsy amam-pitoloñañe ndra
safiry ndra hilala ndra hihitse ty an-tsikeokeoke
hañaveloa'o ao. 11 Nitreako indraik' ambane'
i àndroy te tsy a i masìkay ty mifandriadriake,
naho tsy a i fanalolahiy ty hotakotake, tsy a
i mahihitsey ty mahakama, tsy a i mahilalay
ty vara, vaho tsy a i mahimbañey ty isoke, fa
songa ifetsahan' andro naho toly. 12 Toe tsy
apota' t'indaty ty namotoañañe aze. Hoe fiañe

nizo an-karato raty, naho voroñe tsinepak' am-
pandri-bo, ty fiporengetañe ondaty amy andron-
kekoheko ivovoa'ey. 13 Zao ka ty nitendrek'
ahy ho hihitse ambane' i àndroy, le nijabajaba
amako. 14 Teo ty rova kede ama' ondaty tsy
fire. Nivotrake eo amy zao ty mpanjaka ra'elahy,
nañarikatoke naho nandranjy fanongañe jaba-
jaba haname aze. 15 Tendrek' ama'e ao t'indaty
mahihitse fe rarake, ie ty nandrombake i rovay
amy hihi'ey, fe leo raike tsy nahatiahy indaty
rarakey. 16 Aa le hoe raho, Ambone' ty ozatse
ty hihitse; fe sirikaeñe ty hihi' i rarakey vaho tsy
haoñeñe o enta'eo.
17 Hamake ty saontsi' i mahihitsey janjiñeñe
am-pianjiñañe, ta ty tazatazam-pifehe amo
dagolao. 18 Ambone' o fialiañ' alio ty hihitse,
fe maharotsake ty hasoa maro ty mpanan-tahiñe
raike.

# 10

1 Mampitrotrotse ty menam-pañemboke ty
laletse mate; le mavesatse te ami'ty hihitse naho
ty asiñe, ty hagegeañe kede. 2 Mitolike mb'an-
kavàna ty arofo' i mahihitsey, mb'ankavia ka ty
tro' i dagolay. 3 Ndra te mijelanjelañe an-dalañe
eo ty derendereñe, kanao po-hilala, aboa'e amy
màroy ty hagegea'e. 4 Naho miforoforo ama'o
ty haviñera' ty mpifehe, ko apo'o ty toe'o, amy
te mañafa-tsirìka-mena ty hamora-fo. 5 Eo ty
haratiañe nitendrek'ahy ambane' i àndroy, hoe
lilatse aboa' ty mpifehe.

6 Onjoneñe mb'an-toetse ambone
ty seretse maro,

ie mitozoke ambane eo o mpañalealeo.
7 Nahatrea ondevo miningi-tsoavala raho,
vaho ty ana-donake
mañavelo an-tane eo hoe ondevo.
8 Mete hivariñe ama'e ao
ty mihaly koboñe;
naho mete hehere' ty mereñe
ze misorodidy kijoly.
9 Mete joie' ty vato ty mihaly aze;
le mete hizo fere ty mampitserake hatae.
10 Naho malomo ty viñe,
ie tsy sioña'e ty lela'e,
le añ'ozatse ambone ty ifanehafa'e;
lombolombo'e ty hihitse mahatafetetse.
11 Ie hehere' ty mereñe
tsy nampipendreñeñe;
le an-koheke i mpitroboy.
12 Matarike o entam-palie' i mahihitseio,
fe mampibotseke ty dagola o soñi'eo.
13 Mifototse an-kagegeañe
o fivolam-bava'eo,
naho migadon-ko haratian-dagola;
14 mangaradadak' avao ty minè.
Tsy fohi' ondatio ty ho zoeñe,
ia ty mahatalily ama'e ty hanonjohy aze?
15 Akore ty hamokora' i dagolay
amy fitromaha'ey, kanao tsy fohi'e
ty homba'e mb'an-drova mb'eo.
16 Hoy hoy ty ama'o, ry tane,
naho ajaja ty mpanjaka'o
vaho mpanao bedidake maraindray
o ana-dona'oo!
17 Haha rehe ry tane,

te roandriañe ty mpanjaka'o,
vaho mikama ami'ty evae'e
o ana-dona'oo hihaozara'e
fa tsy ty himamoa'e!
18 Havotroañe ty mahakolemake tafo;
tañañe ledra'e
ty mahatsopatsopake traño.
19 Natao hampiankahahake ty sabadidake;
te hahafale fiay ty divay,
vaho te hamale ze he'e ty drala.
20 tovo'e: Ko mamatse ty mpanjaka
am-pitsakorea'o ao,
naho ty mpiefoefo
an-trañom-pandrea'o ao;
ke hinday ty feo'o i voron-tiokey,
hera haboele' i amañ'elatsey i enta'oy.

# 11

1 Ahifiho ambone' o ranoo ty mofo'o,
le ho tendrek'azo andro maro añe.
2 Zarao fito o vara'oo, he valo,
fa tsy fohi'o ze hankàñe
mete hifetsak' an-tane atoy.
3 Ie milodolodo o rahoñeo,
le adoa'e mb'an-tane atoy ty orañe;
aa ke mihorokodoboke mañatimo
ty hatae, he mañavaratse,
le amy ideboña'ey ty handrea'e.
4 Tsy hitongy ty mpisamba tioke;
vaho tsy hanatake ty mpijilo rahoñe.
5 Kanao tsy apota'o ty lala' i tiokey,
naho tsy fohi'o ty fitiria'
o taolañe an-kovi' i mivesatsey,
le tsy fohi'o ka ty fitoloñan' Añahare

mpamboatse ze he’e.
6 Tongiso maraindray o tabiri’oo,
vaho ko mampi-po pitàñe te hariva;
amy te tsy fohi’o ty ho lefe,
ke ty etoañe ke i eroañey,
hera ho soa iaby iereo roroe.
7 Mamy o hazavàñeo,
naho mahafale fihaino
ty mahaoniñe i àndroy.
8 Aa ndra te veloñe maro-taoñe t’indaty
ee te hirebeha’e iaby,
le ho tiahi’e abey
o andron-kamoromoroñañeo,
t’ie ho maro,
toe hakoahañ’ iaby ty ho avy.
9 Mandià taroba ry ajalahy,
ihe mbe tora’e,
ee te hampahaehak’ azo ty tro’o
amo andron-katora’oo.
Oriho ty fisalalam-po’o
naho ty fañiria’ o maso’oo,
fe mahafohina t’ie hampiatrefen’
Añahare an-jaka ty amy hene rezay.
10 Ano soike o halorèan-tro’oo,
vaho ampihankaño ami’ty sandri’o
ty falovilovia’e;
fa toe mihelañe ty hatorañe
naho ty haañom-piaiñe.

# 12

1 Tiahio i nitsene azo
an-tsan-kajalahi’o,
aolo’ ty fivotraha’ o andron-kasotriañeo,
naho ty hitotofa’ i taoñe hanoe’o ty hoe:

Tsy mahafale ahiko irezay;
2 aolo' ty fañamaieñañe ty hazava'
i àndroy naho i volañey vaho o vasiañeo,
naho ty fibaliha' o rahoñeo
ie fa añe i orañey;
3 amy andro hihondrahondrà'
o mpañambeñ' anjombao,
naho hibokobokoha' ondaty maozatseo,
naho hitroara' o mpandisañeo
amy t'ie tsy ampe,
vaho mihamaieñe tsy hahaisaha'
ondaty mitilihitse amo lalan-kedeo;
4 ie mirindriñe o lalam-ban-dalam-beio,
naho migeongeoñe avao
o vato fandisanañeo,
naho mahatsekake ondaty
ty feom-boroñe,
vaho hene namptsiñeñe o anak' ampela mpibekoo;
5 eka, mahahembañe ondatio
te an-kaboañe ey,
mirevendreveñe t'ie an-damoke eo;
mikò-foty o mahabiboo,
fe mikozozotse avao i valalay,
vaho milesa i vahen' amaloy;
amy te migodañe mb'añ'akiba'e
nainai'e mb'eo ondatio,
ie midraidraitse an-dalañeo
o mpandàlao;
6 aolo' te tampake i fole volafotiy,
naho foy i korobo volamenay,
naho señak' am-bava' i vovoñey
ty fitovy,

naho nipozak' an-kadaha eo
i larom-pitarikey,
7 naho mibalike mb'an-tane
niboaha'e ao i debokey,
vaho mimpoly mb'
aman'Andrianamboatse azey
i kofòkey.
8 Habibin-kakafoahañe zay,
hoe t'i Mpañoke; kila kafoake.
9 Tovo i hihi'ey, nanare' i Mpañokey hi-
lala ondatio, ie nandanja naho nañotsohotso
vaho nañity razan-tsaontsy maro. 10 Nitsoeke
fisaontsy mahafale i Mpañokey, vaho nanokitse
tsara-to am-palangesañe. 11 Hoe fitsipoke ty
fisaontsi' o mahihitseo, toe fati-by soa oreñe o
razan-drehakeo, o natolo' i Mpiarak' añondriio.
12 Aa, le mitaoa ry anake
amo mandikoatse irezaio,
fa tsy ho modo ty fanoañe boke maro,
vaho mahamamake o nofotseo
ty halako-pihotsohotsoañe.
13 Ty figadoña'e, ie hene jinanjiñe:
Mañeveña aman'Añahare,
vaho ambeno o lili'eo;
ho a' ze kila ondaty zay.
14 Hendesen' Añahare mb'an-jaka
ze hene sata, ze he'e mietake,
ndra t'ie soa ndra te raty.

# Saontsin’ Añahare
## The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
## La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Apr 2024 from source files dated 17 Apr 2024
25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c